

中国人的“老昏病”



中国人的“老昏病”

(台湾) 孙观汉 著

(日本) 宗像隆幸 张良泽 编译

马小兵 徐平 译

本书系根据日文版《病态的中国人》
(《病める中国人》) 翻译, 不涉及台湾作者
版权, 特此说明。

中国人民大学出版社

根据日本光文社1988第1版《病める中国人》译出

中国人的“老昏病”

(台湾) 孙观汉 著

(日本) 宗像隆幸 张良泽 编译

马小兵 徐平 译

中国人民大学出版社出版发行

(北京西郊海淀路39号)

河北省〇五印刷厂印刷

开本: 787×1092毫米32开 印张: 5

1989年4月第1版 1989年4月第1次印刷

字数: 110,000 册数: 1-100000

*

ISBN7-300-00085-1

C·6 定价: 2.50元

内 容 介 绍

本书由日本学者宗像隆幸和张良泽根据孙观汉教授所著《日本能、中国不能》和《美国能、中国也能？》两书编译而成。孙观汉教授因揭示中国人的“老昏病”，而在海外与撰写《丑陋的中国人》的柏杨先生齐名。孙先生怀着对中国深沉的爱，痛心地反省中国文化，指出了中国人的种种病态。他的见解，虽然针对的是台湾的社会现象，但对大陆的中国人也将是一付清醒剂。

日 译 者 序

《病态的中国人》原作者孙观汉博士和《丑陋的中国人》的作者柏杨先生，是肝胆相照的朋友。二人携手奋战，所共同面对的敌人是阻碍中国现代化发展的中国传统文化。

既是历史学家又是作家的柏杨先生，尖锐地挖掘出中国五千年传统文化的本质，把它命名为“酱缸文化”。柏杨先生认为，在皇帝权力至上的几千年中央集权的官僚制度下，所培育起来的中国传统文化，就象装满了不断散发着臭气的“酱”一样的巨大无底的缸，人们在其中都化为蛆虫，即使将先进的西方文化放进来，也很快会被变质为完全不同的东西。

对此，从青年时代开始在美国生活了40多年的原子能物理学家孙观汉博士，把“酱缸”中畸形化了中国人格，用客观的眼光加以理论上的分析，珍断出“中国人是患了病”并将这种命名为“老昏病”。

柏杨先生呼吁“砸烂大酱缸”！孙观汉博士则敲响警钟治疗“老昏病”！但是，在热爱和盲目相信传统的中国人看来，这两人简直就象冲向风车的堂吉珂德。

在日本，充满援引外国为例，由此将得出“日本人不行”的日本人论，因而对柏杨先生和孙观汉博士的中国人论，或许不能理解其稀有的价值。

但是，由中国人自己写出的这样的自我批判书，是非常珍贵的。因为爱好自我批判甚至到自谑程度的日本人，可以

和“死不认错”（柏杨语）的中国人作一对照。

从儿童时期就在“伟大的中国文化”“伟大的中华民族”这种信念灌输下长大的中国人，对于有关中国文化和中华民族的批判，有着本能的反感。对于骄傲的中国人来说，近二百年来中国的落后，实在是不忍正视。

传统文化是与现实的生活和社会紧密联系的，即使从现实游离开去，也不能说其不存在了，就不叫传统文化了。但是，中国人象是迷信于架空的“伟大的传统文化”，大概是中国人的志向和现实乖离而产生出来的扭曲心理吧。在这点上，日本人也有混淆伟大的中国古典文化和现实的传统文化之嫌。

中国的古典文化，特别是春秋战国时代诸子百家创造的文化，的确是值得向世界夸耀的伟大人类文化遗产。这和在其后的专制政治中培育起来的传统文化，是完全不同的东西。

在中国，皇帝的权力是绝对的。这样说的意思是指实际执行帝权的官僚权力是非常强大的。中国的传统文化可以说是强大的官僚主义的产物。而对这样具有古老历史的牢固的传统文化，柏杨先生和孙观汉博士，显得就象堂吉珂德一样，也是可以理解的。

不过，中国年轻的一代也似乎在不断变化。柏杨先生的《丑陋的中国人》受到中国年轻人的欢迎，成为畅销书，就是明证。本书较之中国大陆先在日本出版了。但是孙观汉博士的这本中国人论，如果也在中国出版的话，我想一定会受到谋求合理主义的中国年轻人的欢迎。对于日本人来说，在了解现实的中国和中国人方面，我想本书也会成为很好的参考。

宗像隆幸 一九八八年九月

画龙点睛的孙观汉先生

柏 杨

孙观汉先生画龙点睛，一语道破了中国人陋习的实质——他给在中国五千年的传统文化即“酱缸文化”中畸形了的人们命名为“老昏病”。正是如此，我在写《丑陋的中国人》一书时，也加上了“老昏病大展览”一章。所谓“老”是指那些老朽化、头脑血液不畅通的人们，再加上“昏”，这样，面对这种怪病，就只有直冒冷汗了。

这里，孙观汉先生再次画龙点睛，本书就是孙先生的杰作。

人们只有承认自己的缺点，才能最后改正之。孙观汉先生已经竭尽了他的全部力量。读者诸君也应该投入这场战斗，协同作战。只有这样，才能驱散缠绕着中国人的黑云与妖雾。

自序——生病的狮子

日本人能做到的，为何中国人却不能？

中国人为什么变成这样？就是说我们假定“中国人生着病”，这样的假设是否真实？让我们来探讨一下。

我想有科学研究经验的人一定能够理解，一旦发现有意义的课题，也就可以说他的研究成功了一半。有意义的课题并不是天上掉下来的，而是通过观察、经验和思考产生出来的。

我出生在浙江省绍兴县的农村，在杭州念完大学，不久就去了美国，从那以后，因为战乱而不能回国，一直在美国生活了四十多年。

最早一次回国是在一九五九年，在台湾新竹市帮助恢复清华大学，大约呆了一年。回到美国之后，在工作和研究之余，我经常在自家的小菜园里思念祖国。岂止是思念？说是热烈地爱恋着祖国也不足以表达我的心情。

在这期间，我写了三本书。一本是《在菜园想台湾》，另一本是《菜园中，心的伤痕》。

对祖国的爱情，就象孩子拥抱着母亲一样深厚。我们中国人的母亲，本质上非常聪明，赋有才能，而且深深地爱着我们。然而不幸的是，在传统文化的影响下，她裹小脚，牙齿焦黄，尽染着封建的习俗，对于现代观念，除了对枪炮的恐惧之外，几乎一无所知，实在让人遗憾，实在让人悲哀！

我长期远离祖国生活在美国，因而，中国人那种傲慢或者自卑，对我没有什么影响。根据我的观察，中国人非常聪明，能力非常强，而且有极强的忍耐性，比世界上的任何一个优秀民族都出色。

可是，有一个问题突然跳入我的头脑再不去：为什么如此具有才能的民族，在近二百年中，不能和美国人、日本人一样，建设起现代国家来？为什么中国不能成为美国和日本一样的先进国家，而总是国势不振？

这个问题象是十分简单，然而却是个根本性的问题。假如有人笑我浅簿或是幼稚，我也甘愿如此。

产生这样的问题，是我十多年深刻思考的结果。

如果我不在远离祖国的美国家园里，如果我不具备尊重事实的科学精神，如果我对祖国没有抱着如同对母亲般的爱情，恐怕我一生都不会产生这样的疑问，也用不着苦苦求索解答的方案了。

中国，为何不能成为先进国？

我自一九五九年以后直到今天，几次来到台湾，最近的六年一直住在台湾，因而能够更深入地观察理解中国人的性格，在这么长的岁月里，我不断思考刚才提到的问题，寻求着解答。

现在我仍在摸索过程中，在此把以前的想法向读者作一粗浅的介绍。

假如中国不振的原因是来自外部，例如鸦片战争、八国联军以及二次中日战争等，来自外国侵略的话，那么为什么在第二次世界大战中失败的日本和德国，能在三、四十年间从战败的废墟上重新站了起来呢？

中国人的才智，决不亚于日本人和德国人，那么为什么在结果上却一直不及日本人和德国人呢？如果归结为共产党缘故，那么在此以前的许多事件，如义和团的蒙昧无知、民国初期的军阀混乱、袁世凯的独裁统治等等乱七八糟的事情，又作何解释呢？

美国的南北战争是极其严重的内乱，但是战后的团结和复兴，使美国成为世界首屈一指的先进国。不能草率地断言中国是由于内乱而陷于不振。假如从中国人口过多来说，日本的人口密度也不小；假如说中国土地面积过于宽阔难以实现现代化，那么美国又作何解释呢？美国的土地面积不是几乎和中国一样大小吗？

当然，我并没有忘记台湾。

台湾取得了中国历史上空前的进步，是非常值得高兴和称赞的事。然而客观地看，比起日本来还有很大的差距。

二次大战结束时，日本是战败国，中国是战胜国。看来，外患、内乱、人口过密，领土大小等因素，哪一个都不是中国没能进入先进国行列的主要原因。

我还要重新问一问，为什么这么聪明能干、吃苦耐劳的民族，会陷入如此可悲的境地？

中国人永远是病人吗？

我反复思考，也只找到一个线索，只能提出这样一个大胆的假说，那就是：“这个民族大概是生了病。”

人就是每天照镜子观察自己，因为脸色的变化很缓慢，所以也难以知道自己是否生病。但是，久别重逢的朋友，或者第三者，只需要看一眼这个人苍白的面容，就能知道他生

了病。

回顾我们的历史，西方人最初来到中国时，看到中国光辉灿烂的古典文化，非常敬服。然而当西方人看到近代中国不仅不怎么尊重自己的优秀文化，不能发挥出色的能力，反而露出丑陋的一面时，都一致认为“中国人是一盘散沙”，中国人是“东亚病夫”。

中国人直到今天也绝不愿听到这种指责。但是，这种批评真正是切中要害的。所谓这个“病”字，大概可以成为我们所拚命寻求的答案的线索。

尽管中国人拥有智慧和能力，但国家却不能象设想的那样发展，其理由也包含有人性堕落这种疾病。

不这样考虑，就无法说明中国为何如此落后。

孙 观 汉

日 文 版 序

中华民族的智力和才能，绝不比世界上任何一个民族低劣这是世界上公认的事情。但是必须清楚，智力（聪明）和智慧是不同的概念。只有有了智慧，才能够有效地利用智力。

中国人在拥有着高度的智力和才能的同时，为什么近一百多年来，民主制度的发展不如美国，经济的发展不及日本，社会福利不如瑞士等西欧小国？具有如此才智的民族，为什么不能建设起现代化的健全国家？

中国人对这些问题曾经一遍又一遍地反复自问，但是，我认为到现在为止的解答，都未能涉及到问题的核心。

长期以来，我在中国（包括台湾）和美国一直考虑这个问题。结果连我这样的人也能发现一个答案，而且这个答案极为简单。清楚而简单地说，就是患了“中国病”，由于其已成为根深蒂固的传统，所以中国人自己对这个病，即“老昏病”尚无察觉。然而即便是病人，要是决心鼓起勇气前进的话，这也是能够容易理解的事实。

这个老昏病，使人们丧失智慧和公德心，把天赋的才智只用在利己的目的上。其中对社会为害最大的是使人们不能团结协作和遵守法纪，结果，中国人虽然有才智，却不能建设起健全的国家。

人们经常说，日本人和中国人是同文同种的民族，但实际上，这两个民族在基本性格上完全不同。但日本人的合作精神和守法精神，是从日本人的崇高道德之中产生出来的，这

是使日本成为世界第一流先进国的主要原因。西方的各先进国家，在民主主义这一大目标之下，发挥合作精神和守法精神，因而取得了世界的领导地位。合作和守法精神，正是今天的中国最需要的东西，是国之为国所必须具备的条件。

放眼全世界，近百年来到处战乱不绝，许多国家的落后情况比中国更甚。世界上的许多地方，无数的儿童因饥饿而濒临死亡。这些国家几乎都在独裁政治统治下，完全无视人权。

进入二十世纪以后，人类在如此短暂的时间里，进行了二次前所未有的相互大屠杀。更为可怕的是，人类的头顶上悬挂着四万个核武器。人类自己要把人类文化逼入灭亡的深渊。在世界上，还没有哪个民族象日本人那样意识到核武器的恐怖。

实际上，人类从猿进化以来，一直患着“老昏病”。人类在其历史上的许多时期，不相互协助，不共同追求生存和幸福，反而互相区别、互相杀戮，不遵守人道的规则。而且由于生产出核武器，人类把自己逼到进退两难的境地。

让人非常难以理解的是，美国和日本以及其它先进民族在自己国家内都极为富有合作精神和守法精神，然而一旦站在国际舞台，就只顾利己主义的得失和眼前的利益，互相猜疑，互相排斥。

曾经发生过英国在印度的专横、日本对中国的暴行、美国在格林纳达的胡作非为，这些先进国家就不希望把在自己国内成功的合作精神和守法精神，扩大到世界？或者就不能做到吗？

人类尽管种族上有差异，然而都具有基本相同的血肉之

躯和发达大脑，以及感情和理性。人类之间必须发扬互相尊重的人性，摒弃相互杀戮的兽性。先进诸国也和别的国家一样，象是尚未能理解这一真理。中国的先哲说：“天下兴亡，匹夫有责”，这应当作为理想的政治哲学的目标。在今天天下的兴亡直接和全人类的兴亡联系在一起。面对这样的时代，人们可以一直停滞在过去的“无知”状态中吗？

台湾·新竹市：孙观汉

一九八八年九月

目 录

日译者序·····	宗像隆幸 (1)
画龙点睛的孙观汉先生·····	柏杨 (3)
自序——生病的狮子·····	(4)
日文版序·····	(8)
第一章 “老昏病”的中国人·····	(1)
使中国人堕落的疾病·····	(2)
社会现象的理解方法·····	(4)
水门事件和美国社会的健全性·····	(5)
中国人的问题点之一	
——为何不能理解民主主义? ·····	(7)
中国人的问题点之二	
——为何随地吐痰? ·····	(8)
中国人的问题点之三	
——为何不遵守法律? ·····	(9)
人之所以为人·····	(11)
中国是礼仪之邦吗? ·····	(14)
“请注意厕所已非常脏了!” ·····	(16)
中国人在美国社会应当学习的课题·····	(18)
第二章 日本人和中国人·····	(20)
“江南事件”——台湾版·金大中事件·····	(21)

再论江南事件.....	(23)
中国人蔑视“人命”和“法律”	(24)
中国人不能引进民主主义的原因.....	(25)
所谓自由是什么?	(26)
请正视“日本能做到的, 中国 却不能做到”的事实.....	(27)
日本人的特征和中国人的弱点.....	(29)
天皇制度和孙文——中国人的思考方式.....	(31)
把“合作”看作“跟在我们的后面”的人.....	(32)
“中国人只说不干”	(34)
友好吃草的驴子.....	(37)
第三章 中国人的“耻部”	(39)
京剧和体罚教育.....	(40)
中国知识分子的耻部.....	(41)
中国人的人生哲学——有“我”无“他”	(43)
唾液污染——中国人中肝炎 带菌者为何多?	(45)
葬礼——岂不是加重死人的罪过吗?	(46)
学问和政治.....	(49)
“小皇帝”愿望——中国人的深层心理.....	(50)
中国人社会的腐败体制.....	(52)
“丑陋的中国人”和我.....	(54)
“君子不动手”的哲学.....	(55)
为什么耻于动手?	(59)
老昏病之沟——中国人的问题点.....	(61)
“关你屁事”	(64)

中国知识分子的熟视无睹·····	(65)
“吃虎大流行”的残忍·····	(66)
第四章 中国知识分子的责任·····	(70)
加入先进国家行列的条件·····	(71)
中国社会的问题所在·····	(74)
人生处处有乐趣·····	(76)
置“金权”于“人权”之上的中国社会·····	(78)
虚荣心和伪善·····	(81)
中国知识分子的责任·····	(82)
为什么中国不及美国和日本? ·····	(84)
三个诸葛亮不抵一个臭皮匠·····	(86)
中国政治家缺乏的东西·····	(87)
令人忧虑的中国社会·····	(90)
第五章 崇拜“权力、金钱、名誉”·····	(93)
何为中国知识分子的“三宝”污染·····	(94)
知识分子和有智慧的人之区别·····	(95)
中国诺贝尔奖获得者指出的问题·····	(96)
中国学者无法进行共同研究之弊病·····	(98)
诺贝尔奖和人道主义·····	(101)
美国能做到的事情, 中国也能吗? ·····	(103)
美国人的大棒政策·····	(105)
向阿基诺夫人祝福·····	(106)
头发斑白话选举·····	(108)
第六章 中国人的虚荣心和伪善·····	(110)
为什么医学书上查不到	
“老昏病”这个词·····	(111)